

Some Remarks on the UNL Encoding Conventions

- Igor boguslavsky (UNL Russia)
- Aluno: Paulo Couto Lessa

Resumo dos resultados e da experiência com codificação em UNL obtida no forum Barcelona 2004.

- Ponto de vista dele.
- Algumas propostas de mudanças a serem analisadas pelo UNL Technical Commitee.

- Formação da expressão em UNL
- Pontos relacionados a codificação de UWs:
 - Seleção das restrições.
 - Categorias Semânticas
 - Verbal
 - Nominal
 - Adjetival *
 - Adverbial
 - Seleção da palavra básica.

Sugestão para conceito adjetival

- Representação atual:

- aoj>thing

- mod>thing

A diferença entre estes dois não está explicada Satisfatoriamente nos documentos UNL e é proposta a criação de dois atributos, @restr e @non-restr a serem adicionados a quaisquer modificadores (adjetivos, frase preposicional, clausula relativa, etc) como o autor desejar. Além disto é sugerido que todos os adjetivos fossem colocados dentro de uma nova restrição (icl>property).

Ex: The silly boy got lost

The students who are “sitting in the corner” are waiting for the professor.

Sugestões de alteração nas relações

- Pontos relacionados a codificação das relações UNL:
 - gol (novo estado de algo)
 - plt (nova localização de algo)
- “I gave Mary a book” – não cabe a nenhuma das duas relações, Mary seria um novo dono (owner, recipient), defende a criação desta nova relação.
- Também defende a junção das relações plt e to em uma só.

Sugestões de alteração nas relações

- Pontos relacionados a codificação das relações UNL:

- tem (theme)

- Defende a introdução desta nova relação que define o tema do objeto.

- “Communicate something (obj) to somebody (gol) about something (tem)”

Formação da voz passiva

Uso do atributo @topic para definir o uso da voz passiva:

–“Johnson proved the theorem”.

–“The theorem was proved by Johnson”.

agt(prove, Johnson)

obj(prove, theorem)

–“We learned that this forum has been organized by the Spanish government”.

agt(learn.@entry,we)

obj(learn.@entry,:01)

agt:01(organize.@entry,government)

obj:01(organize.@entry,forum.@topic)

Predicados do tipo “dialogue (of X and Y)”

Connect Madri (obj) with Barcelona (cob).

Connect Madri (and) and Barcelona (obj).

Connect the citties (obj).

Deveria ser encarada a definição de cob e cag como mais geral, observando que a diferença entre eles é apenas que o obj tem o foco da frase. Como o cob efetua o mesmo papel na frase, eles podem ser unificados.

Britain (agt) struggles with France (cag).

These countries (agt) struggle.

O mesmo raciocínio se aplica ao agt e cag.

Tratamento de derivações

Foi discutido no debate mecanismos de restrições de derivações:

–explicação e explicar.

explain(icl>action) denota um conceito nominal correspondente ao conceito verbal explain.

–Pacífico e pacificamente.

peaceful(icl>how) – especifica-se um advérbio através do significado de seu adjetivo.

Codificação de datas

– Sugere-se que cada headword que designa tempo teria duas restrições. Uma (icl>date) para quando especificar um período de tempo definido e outra (icl>period) para qualquer período de uma certa duração.

- Year 2004 = year(icl>date)
- This work will take a year = year(icl>period)

– Também propõe que datas sejam codificadas como:

April 23, 2004

mod(month(icl>date),year(icl>date))

nam(year(icl>date),2004)

nam(month(icl>date),April)

mod(day(icl>date),month(icl>date))

Nam(day(icl>date),23)

Sugestão para comparativos

Usar apenas uma construção para comparativos, não importando se no inglês eles são de uma palavra (sintético=better) ou duas palavras (analítico=more interesting).

Better (as in a better solution): man(good,more)

Better (as in he dances better): man(well,more)

More interesting: man(interesting,more)

Distinção entre feminino e masculino

Propõe a introdução de dois novos atributos,
@male e *@female*.

Patroness = patron saint.*@female*

Lioness = lion.*@female*